



Coimisiún na Scrúduithe Stáit  
State Examinations Commission

**LEAVING CERTIFICATE 2010**

**MARKING SCHEME**

**RUSSIAN**

**ORDINARY LEVEL**



# Written Language

## 220 MARKS

**Waivers:** For those who have been granted a spelling and grammar waiver, errors in spelling and in certain grammatical elements are not penalised. In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply.

**Marking:** All scripts should be marked in red pen.

- Allocate a mark to every question/section of question, even if it is a mark of 0. Write mark above the material. In the right-hand margin total the marks for each question/sub-question and underline.
- Correct all material. Where more material is supplied than is required, allocate a mark to that material and supply the mark in square brackets: [mark]. Do not include these marks in your totting up of that question.
- Where a candidate uses the same information in response to two or more questions, accept the first answer only.
- Do not penalise answers supplied in Russian.
- Write the total number of marks obtained on page 1 at the bottom of the page in round brackets. Thereafter, keep a running total at bottom of page in round brackets.
- Total each question (Q.1., Q.2., Q.3.) as you go along and circle those marks at top of page where the Q begins.
- Transfer Q. marks onto the spread sheet.
- Double check final total by comparing final tot (bottom of page) with total of marks for each Q (top of page).

Decoding the marking scheme:

- Stroke [/] indicates alternatives, any one of which will do.
- Round brackets () enclose information which is valid but not essential for marks.

## SECTION I (160 marks)

### A. INFORMATION RETRIEVAL (60 marks)

1. Read the following text and answer the questions **in English**. (30 marks)

*Allocate 2 marks for each correct idea/concept unless otherwise stated (each idea/concept separated by +) and 1 mark for a partially correct idea/concept. Do not deduct marks for incorrect English (spelling, syntax) unless it impedes communication.*

i. Give **two** details about where the resort town of Vityazevo is. 4 marks

10km from/near (centre of) town + Anapa + 5km from/near (railway) station + 7km from/near (international) airport

ii. Give **two** details about the resort town of Vityazevo. 4 marks

beautiful streets + lots of cafes + restaurants + amusement/fairground park + outdoor disco(s) + bowling + water sports + european resort + suitable for the young

iii. Give **two** details about the facilities provided in the holiday camp "Okhta". 4 marks

dining room + plasma screen + 1-2 storey building + disco + sports facilities + volleyball + badminton + bar + excursion/signt-seeing office

iv. Give **two** details of facilities available in the residential building. 4 marks

3-5 bed rooms + wooden bed + cupboard + mirror + table + chair(s) + stool + ventilation + toilet + shower

v. Give **two** details about the kinds of services provided in the holiday camp "Okhta". 4 marks

hot/cold water + ironing facilities + room service + change of bed linen + nurse + 2 medical points + beach and resort

vi. Give **one** detail about meals. 2 marks

3 times a day + varied menu + home cooking + air-conditioned dining room

vii. Give **two** details about the beach. 4 marks

500m from Okhta + big/1.5 ha + sandy + well equipped + cleaned (daily) + medical post + life guards

### Language awareness

In the Russian text find ONE of each of the following.

ONE mark per correct answer. Do not penalise students who supply appropriate words in English.

4 marks

A masculine word

A feminine word

A neuter word

A verb

2. Read this advertisement for a club in Moscow, and answer the questions **in English**. (30 marks)

*Allocate 2 marks for each correct idea/concept unless otherwise stated (each idea/concept separated by +) and 1 mark for a partially correct idea/concept. Do not deduct marks for incorrect English (spelling, syntax) unless it impedes communication.*

ANSWER IN ENGLISH

i «Б2» is described as the biggest club in Moscow and one of the biggest in Europe

ii.a. How many people can «Б2» hold at one time?

2000 people

ii.b. At weekends, how many people might visit in a 24-hour period?

3000 people

ii.c. What is the average weekly number of guests?

10,000 people

iii. Give one detail about each of the floors:

First floor: summer veranda + entrance lobby + photographs of stars + 70s-80s disco

Second floor: beer restaurant + big screen + sports broadcasts + business lunch

Third floor: sushi bar + cinema + billiards + chill-out zone + jaz club

Fourth floor: concert space + well equipped + fits 1000 + daily concerts/festivals/launches + large bar

Fifth floor: VIP zone + leather sofas + separate bar

iv Under what circumstances does entry to the club cost 500 roubles? Give two details.

Fridays + Saturdays + after 20:00 + men

### **Language awareness**

Find four words in the text about the B2 club in Moscow which relate to food and/or drink.

Award ONE marks for each correct answer.

ресторан

суши-бар

(кино-)кафе

пивной (ресторан)

бизнес-ланч

бар

Tuborg

## B. Mix and Match (40 marks)

Match the following textbook covers with the appropriate publisher's information. Write the number of the textbook in the space provided beside each description below.

*FOUR marks per correct answer*

- 1 Авторы учебника знакомят учащихся с важнейшими этапами древней истории человечества. Они рассказывают о государствах Древнего Востока и античного мира.
- 10 Вы продолжаете изучать одну из самых древних и важных наук. Многими математическими знаниями люди пользовались еще в глубокой древности - тысячи лет назад. Они были необходимы древним купцам и строителям, воинам и путешественникам.
- 4 Книга по развитию речи является частью учебного комплекса по русскому языку для 5-9 классов. Задача учебника - помочь ученику в овладении устной и письменной речью.
- 3 Новый учебник открывает авторскую линию Г.И. Даниловой по мировой художественной культуре. Он знакомит с произведениями античной и древнеславянской мифологии.
- 6 Тетрадь для выполнения проекта входит в учебно-методический комплект по техническому труду. Данное пособие содержит бланки и формы для выполнения творческого проекта.
- 7 Учебник адресован учащимся 5 класса общеобразовательных учреждений и входит в учебно-методический комплект по биологии линии В. В. Пасечника.
- 9 Учебник знакомит учащихся 5-6 классов с многочисленными явлениями физики и химии. В учебник включено более 30 лабораторных работ.
- 5 Учебник является победителем конкурса на лучший учебник по новейшей отечественной истории. В нем освещены все проблемы истории России XX - начала XXI в.
- 8 Учебник написан в соответствии с основными требованиями "Комплексной программы физического воспитания учащихся 1-11 классов". В учебнике даются основные сведения о здоровье и здоровом образе жизни.
- 2 Учебно-методический комплект по английскому языку для 5 класса; соответствует существующему Стандарту основного общего образования по иностранному языку.

### C. Structuring discourse (20 marks)

Complete the interview by inserting the following words in the appropriate spaces provided. All the words are provided in the appropriate form.

*TWO marks per correct answer*

*20 marks*

#### Agallamh / Interview

Молодой актер **Евгений Цыганов** уже года два имеет статус начинающего гения. Интервью пришлось брать прямо на Мосфильме, где снимают картину "Дети Арбата".

**1. В  фильме Вы сейчас снимаетесь?**

Я снимаюсь в фильме "Дети Арбата". Это такое произведение Рыбакова.

**2. Расскажите,  чем Вы заняты сейчас в театре?**

С театром происходит беда, потому что надо быть в театре, а я здесь, на съемочной площадке "Детей Арбата". В декабре я уеду в Германию на гастроли, в январе - во Францию с другим театром со спектаклем "Двенадцатая ночь".

**3.  Какое у Вас было детство?**

Детство было крайне безоблачным. Рос я в Москве на Таганке, ходил в школу таганскую и в музыкальную школу – играл на фортепьяно. В Театре на Таганке я работал 4 года, лет с 9 до 13 - играл там детские роли.

**4. Вы несколько раз говорили, что не любите Москву.  Почему?**

Не знаю, наверное, потому что я в ней родился и с тех пор она сильно изменилась. Я не могу сказать, что этот город сделан для человека: здесь очень мало мест, в которых мне было бы комфортно.

**5.  Как Вы вообще начали заниматься театром ?**

Я был в музыкальной школе, пришел какой-то режиссер откуда-то и сказал: "О, давай тебя попробуем!" Там петь надо было, а у меня на тот момент был какой-то голос.

**6.  Как Вы начали сниматься в кино?  Кто Вас пригласил?**

Мне позвонили от **Юрия Грымова** - я пришел, он мне дал сценарий.

**7.  Когда Вы впервые увидели себя на экране?**

Это была премьера "Коллекционера" - у меня был шок. Я подумал, что плохо, что все очень плохо. Когда первый раз что-то делаешь, то к себе критично относишься, ко всем мелочам.

**8. А  как Вы относитесь к критике?**

Меня вообще не критикуют, меня все очень хвалят. И я это люблю.

**9. Вы много ездите,  где Вам нравится жить?**

Я люблю портовые города: Амстердам, Сан-Франциско, Гамбург, Питер. Настроение города связано с близостью моря. Люди другие. А в Москве очень редко чувствуешь себя комфортно.

## D. Comprehension (40 marks)

*The quality of the English will only be an assessment factor insofar as it impedes communication.*

*Allocate 2 marks for each correct idea/concept (each idea/concept separated by +) and 1 mark for a partially correct idea/concept [unless otherwise stated].*

1.i What opportunities does this organisation provide? Give **two** details. (Section 1)

to earn money/to work + to see the country + the USA + to practice English + to discover the country from inside

1.ii Give **three** details about the history of this organisation. (Section 1)

began in 1989 + two first students + from USSR + went to work in USA + for the summer (holidays) + in a children's summer camp + they decided: If it worked for them it would work for others + students always need summer jobs + idea grew into international exchange centre + with branches in 80 cities + in tens/dozens of countries

2.i. What kind of work do students on J-1 visas get? Give **five** details from the text. (Section 2)

legal + summer jobs + anywhere in USA + in service sector + seasonal work + in resorts + restaurants + cafes + bars + shops + supermarkets + entertainment parks + hotels + 35-40-hour week + and overtime

3. Give **five** details about Ivan's summer. (Section 3)

national park of New York + led tourist excursions/worked as guide + took tourists round on rickshaw + rented a bike (for \$200/week) + prepared his programme + found it interesting + more than 2,000 films had been shot here + each alley had its own story/history + paid/earned \$67/hour and tips + could earn up to \$1000/week + worked every day 12 hours/day (to begin) + then started taking days off + lived with students in rented house + on riverside/embankment + 150m from ocean + could swim and sunbathe + went to work by metro + journey took half an hour

4. Give **five** details about Tatiana's summer. (Section 4)

worked as house keeper + in Virginia + left time to travel + with friends + travelled the coast line + visited 15 states + was in California/Los Angeles/ Hollywood + best of all liked night-time New York + enthralled by skyscrapers + made a lot of friends + with whom she keeps in contact + learned that USA is remarkable country + that USA is land of opportunity + that people are welcoming, smily and ready to help



## SECTION II (60 MARKS)

### A. Short answers: cultural awareness

(30 marks)

Write 3-5 sentences on TWO of the following topics in Russian **or** English. Each answer should contain **three** FACTUAL details. Marks are awarded for relevant content and textual coherence.

1. Как россияне проводят свободное время
2. Где и как россияне любят проводить отпуск
3. Москва вчера и сегодня
4. Система школьного образования в РФ
5. Российское кино
6. Российский театр
7. Российская музыка

*The quality of the English/Russian will only be an assessment factor insofar as it impedes communication.*

<i>Content of each answer</i>	<i>12</i>	<i>Allocate 4 marks for each correct idea/concept up to a maximum of 12 marks; Allocate 2 marks for a partially correct idea/concept up to a maximum of 6 marks.</i>
<i>Textual coherence</i>	<i>3</i>	<i>Allocate 3 marks for textual coherence (where applicable).</i>
	<i>3</i>	<i>Excellent organisation. A high degree of coherence throughout.</i>
	<i>2</i>	<i>Material generally developed within a carefully planned framework. Generally well constructed but lacking coherence in places.</i>
	<i>1</i>	<i>Satisfactory organisation of material. Development of ideas patchy and/or unambitious. Rambling and/or repetitive at times.</i>
	<i>0</i>	<i>Limited ability to organise material and develop ideas. Structure lacks coherence.</i>

## **B. Extended Writing**

**(30 marks)**

Write 6-10 sentences on one of the following topics IN RUSSIAN.

1. Write an interview (4-5 questions and answers) with a person you admire. (4 x 6 marks):

Include:

- where he/she is from
- when and where you met him/her
- what he/she does
- why you admire him/her

• **OR**

2. Write a card, letter or e-mail to a friend telling them about an evening out with a group of friends. (4 x 6 marks). Include:

- where you went
- who you spent the evening with
- what you all did
- whether you enjoyed the evening

**OR**

3. Write a review of a book you have read. (4 x 6 marks).

Include:

- what it was about (give three details)
- if you enjoyed it
- if you would recommend it (and why)

***ALL: Allocate a mark for content + expression (ex 24) as indicated above. Allocate half of the available mark for fulfilling the required function/supplying the required information (lexis) and half of available mark for manipulation of the language (accuracy/appropriacy). No marks are awarded for additional information/content.***

***Allocate 6 marks for textual coherence:***

- |            |  |
|------------|--|
| <b>6</b>   | <b><i>Excellent organisation. A high degree of coherence throughout.</i></b>   |
| <b>4-5</b> | <b><i>Material generally developed within a carefully planned framework. Generally well constructed but lacking coherence in places.</i></b> |
| <b>2-3</b> | <b><i>Satisfactory organisation of material. Development of ideas patchy and/or unambitious. Rambling and/or repetitive at times.</i></b>    |
| <b>1</b>   | <b><i>Limited ability to organise material and develop ideas. Structure lacks coherence.</i></b>   |
| <b>0</b>   | <b><i>So ill-organised and lacking coherence that no credit can be given.</i></b>  |

# Listening Comprehension

General:

- There is no penalty for excess material which does not invalidate the answer.
- Accept any formulation which communicates the information sought.
- Accept answers to questions written in the wrong place.
- The quality of the English will only be an assessment factor insofar as it impedes communication.
- If an answer is written entirely in Russian – award half marks. If an answer includes isolated elements (words/expressions) of Russian – do not penalise

*Award five marks for each correct/relevant point.*

## SECTION I

**News in brief**

**25 marks**

1.i. What anniversary is the city of Yaroslavl celebrating?

c) 1000<sup>th</sup>

1.ii. Who will visit Yaroslavl during its jubilee year? Give **one** detail.

President of Russian Federation/Russia + members of the (RF/Russian) government + heads of foreign states + leaders of Russian regions + leading national and international companies + 1,5 million tourists

**Assign 2 marks for:** President

2. What is happening in Moscow?

c) an international festival of circus acts

3. What has been built in Norway?

a) the longest sofa

4. What is the lottery winner going to do with his winnings? Give **one** detail.

Buy an apartment (for his family in St Petersburg) + buy his sister somewhere to live (in Armenia) + buy his parents a car + open a chain of shops (in St Petersburg)

## SECTION II

Biography

**25 marks**

1. Who is Maruf?
  - b) an actor and musician
  
2. What did Maruf and his companions record on video?
  - d) unknown Tadjik folk dances
  
- 3.i. Why did he decide to go to the United States of America in December 2007?
  - a) he had met a young woman he liked
  
- 3.ii. What is Maruf currently doing in the States?
  - b) studying at College
  
4. What plans does Maruf have for the future? He plans to
  - a) continue perfecting his skills as a musician

### SECTION III

Interview

**25 marks**

The material will be played three times: first right through, then in **three** segments with pauses and finally, right through again. Indicate your choice by putting *(a)*, *(b)*, *(c)* or *(d)* in the box provided. **Where appropriate answer the question in English.**

1. The Spartak stadium is being branded as the best in Moscow. Which of the following features of the new Spartak stadium does the designer use to illustrate this?

c) the parking facilities

2. What facilities will the new stadium provide? Give **two** details.

Business rooms/lodges/corporate entertainment + restaurants + with view of the football pitch + special seating/facilities for disabled

3.i. What competitions will take place in the stadium? Give **one** detail.

football + Russian championship and Cup matches + League of Champions + UEFA cup

3.ii. How much will the stadium cost?

c) 150 million euro

## SECTION IV

### Advertisement

25 marks

1.i. Give **two** details about the offer in this advertisement.

Collection of/47 films + with (Jean Paul) Belmondo + legendary actor + DVD format + 18 discs + well loved French films

2.i. How much does the offer cost?

c) 3600 rubles

2.ii. What information must you give with your payment? Give **one** detail.

Name + surname + address + post code + phone number

3. Give **one** detail about the quality control assurances.

2 operators + check + all discs + for readability + before sending



